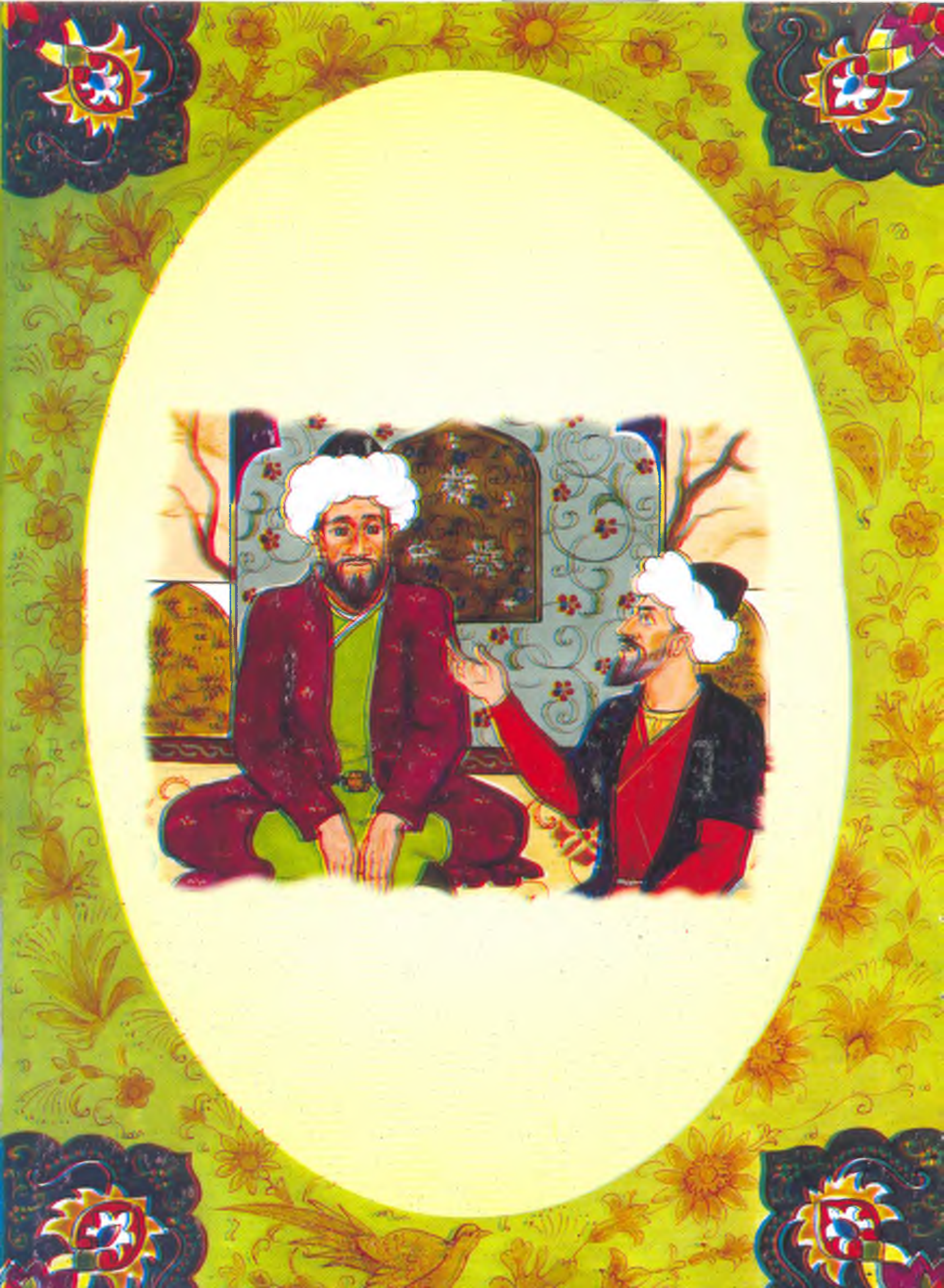
ТОЗ 2
Ж46

АЗ ҲИКОЁТИ
«БӮСТОН»-И
САЪДИИ ШЕРОЗӢ

БОЗГӮЙИ ГУЛНАЗАР

ТАВОНГАР ВА ҒАМИ БЕНАВОЁН

«САД ПАНД»



Т03 2
ММ
К96

АЗ ҲИКОЁТИ
«БӮСТОН»-И
САЪДИИ ШЕРОЗӢ

БОЗГӮЙИ ГУЛНАЗАР

ТАВОНГАР ВА ҒАМИ БЕНАВОЁН

Китобхонаи дав[illegible]ии бачагонаи
Ҷумҳурии Т[illegible]истон ба номи
М. М[illegible]ахар
1680 б/ф
Ч/3

ББК 83,8+83,3(2тоҷик)
М-83

М-83. Тавонгар ва ғами бенавоён.
Душанбе, «Адабиёти бачагона», 2012.-12 саҳ.

Муассисаи нашриявии «Адабиёти бачагона» тасмим гирифтааст, ки аз ашъори безаволи классикони адабиёти форс-тоҷик силсилакитобҳоро бо номи «Сад панд» барои шумо, хонандагони хурдакаки азизу меҳрубон, дар шакли китобчаҳои пурнақшу нигор нашр намояд. Инак, оғози ин силсила аз қиссаву ривоятҳои пандомӯзу ибратангези маснавии безаволи «Бӯстон»-и носеҳи бузурги форс-тоҷик Шайх Саъдии Шерозӣ 10 китобча, ки Шоири халқии Тоҷикистон Гулназар мураттаб намудааст, ибтидо мегирад ва пешкашатон мегардад.

ISBN 978-99947-838-7-8 © «АДАБИЁТИ БАЧАГОНА», 2012

Дар кишваре хушксолӣ омад. Офтоб тафсон буду ниҳолу гиёҳҳоро бераҳмона месӯзонд. Дар киштзорҳо киштаҳо хазон мешуданд. Оби ҷӯюу чашмаҳо мехушкид. Паррандае маҷоли парвоз намекард. Мардум ҳатто ҳавсалаи ба ҳам салом додан надоштанд.

Аз саҳар то шом аз дару девори шаҳру деҳаҳо фиғони гуруснағону лабташнагон боло мешуд:

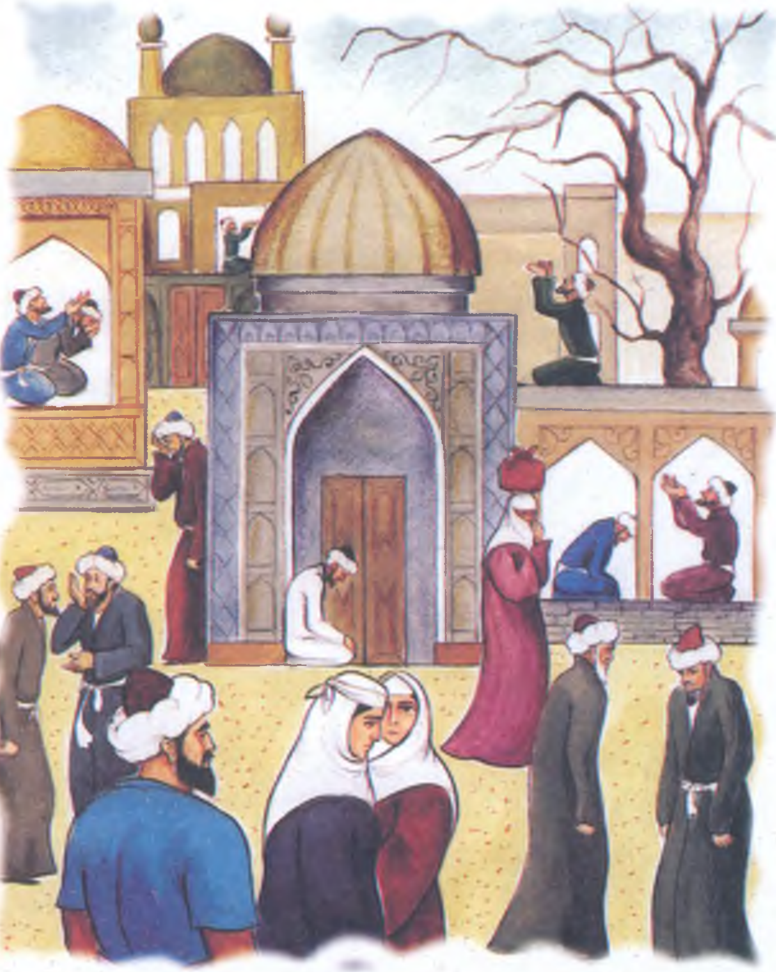
–Эй Худо! Мо чӣ бадӣ кардем? Чаро абре пайдо намешавад, чаро як қатра борон ба замини сӯхта намечакад?

Аз мӯрие дуд намебаромад. Зеро касе чизе надошт, ки ба дег андозаду пазад. Паҳлавонҳое, ки дасту бозуи қавӣ доштанд, харобу лоғар шуданд, марди майдон намонд.

Ҳама зери лаб пичиррос мезаданд:

– Худоё, раҳм кун! Дар дунё тухми алам намемонад.

Дар ҳамин ҳолати ваҳшатбор ба ҳавлии як мард дӯсти деринааш ба



меҳмонӣ омад. Вай бисёр беҳол, бемадор, пӯсту устухон шуда буд. Базӯр лабаш мечунбид ва суханҳояш равшану фаҳмо набуданд.

Соҳиби хона медонист, ки дӯсти деринааш, яъне меҳмонаш, каси бисёр сарватманд аст ва бояд мисли дигарон ба ин гуруснагиву беҳолӣ дучор намеомад. Бо тааҷҷуб пурсид:

– Ба ту чӣ шуд, ки ин қадар бенаво менамоӣ? Магар сарвати ту ба бод рафт? Наход дар хонаи ту, чун дар хонаи дигарон, чизи хӯрданӣ набошад?

Меҳмон ҷавоб дод:

– Намебинӣ, ки ҳоли мардум чӣ гуна аст? Аз замин сабзае намерӯяд, аз осмон қатрае намечакад!

Соҳиби хона гуфт:

– Онҳое азоб мекашанд, ки чизе дар бисот надоранд. Ту чӣ азоб мекашӣ? Ҳама асбоби маишат барои ту муҳайё аст.

Меҳмон норизо шуд:

–Ман аз нодории худ азоб намекашам. Балки бенавоию нодории мардум маро азоб медиҳад. Аз онҳое нестам, ки ёронам дар дарё ғарқ шаванду ман дар соҳил фориғболона тамошо кунам.

Соҳиби хона гуфт:

– Аз ташвишу нороҳатии ту чӣ суд, агар ёри ғарқшавандаи худро наҷот дода натавонӣ? Беҳтар нест, ки ғами худро хӯрӣ?

Меҳмон бо қатъият ҷавоб дод:

– На! Вақте ки касе оби хӯрдан надорад, аз гулӯям нам намегузарад. Вақте ки дигарон гуруснаанд, ман сер буда наметавонам!

Соҳиби хона ба дӯсти дерини сарватмандаш, ки ба пӯсту устухон табдил ёфта буд, ҳайратзада нигоҳ мекард.

Байт:

Ман аз бенавоӣ наям рӯйзард,
Ғами бенавоён рухам зард кард.

Адабиёти бачагона

КИТОБРО ДАР МӮҲЛАТИ ҚАЙДШУДА БАРГАРДОНЕД

УП «Саналвора»

АЗ ҲИКОЁТИ
«БӮСТОН»-И
САЪДИИ ШЕРОЗӢ

БОЗГӮЙИ ГУЛНАЗАР

ТАВОНҒАР ВА ҒАМИ БЕНАВОЁН

Муҳаррир Наҷмиддин Салоҳиддинзода
Муҳаррири техникӣ Зебо Ҷӯраева
Тарроҳ ва ороишгар Рифкат Галимов
Ҳуруфчин Гулноз Шокирова

Ба чопаш 10.02.2012 имзо шуд. Андозаи 60х84 1/8.
Коғази бурандуд. Чопи офсетӣ. Гарнитураи Times New Roman Tj.
Ҷузъи чопӣ 0,375. Адади нашр 5000 нусха.
Супориши №23/2012 (АБ0023)

Муассисаи нашриявии «Адабиёти бачагона»-и
Вазорати фарҳанги Ҷумҳурии Тоҷикистон.
734018, Душанбе, к. Н. Қаробоев, 17.
Тел: 98-103-16-75. E-mail: najmiddin64@mail.ru
Сайти муассиса: http://www.adabiet.tj

Адабиёти бачагона

9 789994 758623